NUCLEAR ENERGY

Safety

Arrangement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and HUNGARY

Signed at Vienna September 28, 2022

Entered into force September 28, 2022

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

ARRANGEMENT

BETWEEN

THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION

AND

THE HUNGARIAN ATOMIC ENERGY AUTHORITY

FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION

AND

COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

September 28, 2022

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE HUNGARIAN ATOMIC ENERGY AUTHORITY
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

The United States Nuclear Regulatory Commission and the Hungarian Atomic Energy Authority, together hereinafter referred to as the Parties;

Having a mutual interest in a continuing exchange of information and cooperation pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety, security, the implementation of safeguards, and the environmental impact of nuclear facilities; and

Having similarly cooperated under the terms of prior arrangements for the exchange of technical information and cooperation in nuclear safety matters, most recently the Arrangement signed on March 31, 2017;

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT

A. Unclassified Technical Information Exchange

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policies of their respective countries, they may cooperate and exchange unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities; radioactive waste management, radiation protection, and radioactive materials; the implementation of safeguards; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. Examples of such information include:

1. Topical reports written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.

2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.

3. Detailed documents describing a Party's process for licensing and regulating nuclear facilities, radioactive waste management facilities, and radioactive materials.

4. Information in the field of nuclear safety research either in the possession of one of the Parties or available to it. Each Party shall make its best efforts to transmit immediately to the other information concerning research results for which early attention may be in the best interest of public safety.

5. Reports on operating experience for nuclear facilities and/or experience with radioactive materials, such as reports on nuclear incidents, accidents, shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.

6. Regulatory and oversight procedures for safety and security for nuclear facilities, radioactive waste management facilities, and radioactive materials, implementation of safeguards (nuclear materials accountancy and control), radiation protection, and environmental impact evaluations for nuclear facilities.

7. Early notification of important incidents and emerging technical issues that are of immediate interest to the Parties.

B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer code sharing programs owned by either Party, shall be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the Parties may cooperate in providing certain training and experiential opportunities for each other's personnel. In addition, temporary assignments of personnel by one Party to the other Party shall also be considered on a case-by-case basis and shall, in general, require a separate agreement between the Parties. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of participants shall be paid by the Party that incurs them.

II. ADMINISTRATION

A. The exchange of information under this Arrangement may be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Periodic meetings may be held to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, and to discuss topics within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance.

B. An administrator shall be designated by each Party to coordinate its exchange activities under this Arrangement. The administrators shall be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters, unless otherwise agreed or unless otherwise provided herein. The administrators shall be responsible for development and coordination of the scope of any exchange. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators shall ensure that both administrators receive copies of all transmittals.

C. The application or use of any information exchanged between the Parties under this Arrangement shall be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.

D. To the extent possible, each Party shall assist the other in obtaining information from other agencies within their respective governments.

III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of each Party's national laws, regulations, and policies, and the need to protect proprietary and other confidential or privileged information. However, consistent with these national laws, regulations, and policies, the Parties reserve the right to impose, on a case-by-case basis, additional restrictions on the dissemination of information beyond those identified in this Article.

The treatment of intellectual property furnished, created, or exchanged under this Arrangement is provided for in the Intellectual Property Rights Annex, which shall apply to all activities conducted under this Arrangement unless agreed otherwise by the Parties in writing.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities, radioactive waste management, and radioactive materials; the implementation of safeguards; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. It also includes scientific or research data, methods of assessment, or any other knowledge or information provided, created, or exchanged under this Arrangement.

2. The term "proprietary information" means information that is provided, created, or exchanged under this Arrangement that contains trade secrets or other non-public commercial information.

3. The term "other confidential or privileged information" means non-public information other than "proprietary information" that is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party transmitting the information under this Arrangement.

C. Documentary Proprietary Information

1. A Party receiving documentary proprietary information shall respect the confidential or privileged nature of such information.

2. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information

   a. A Party transmitting documentary proprietary information under this Arrangement shall ensure that the proprietary information is clearly marked on each page of the document with the following restrictive legend:

      "Proprietary Information: Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)"

   b. The receiving Party shall not make documentary proprietary information bearing this restrictive legend public or otherwise disseminate the documentary proprietary information in any manner inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party.

   c. The receiving Party shall ensure that this restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing documentary proprietary information made by the receiving Party.

d. In the event that the transmitting Party shares documentary proprietary information without the required restrictive legend, the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.

e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing proprietary information and replace them with properly marked documents.

f. In the event that the receiving Party shares documentary proprietary information in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.

3. Dissemination of Documentary Proprietary Information

a. The receiving Party may disseminate documentary proprietary information received under this Arrangement without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:

i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;

ii. The receiving Party ensures that such employees and other government agencies and departments shall not use the documentary proprietary information for any non-governmental or commercial purpose; and

iii. Such documentary proprietary information bears the restrictive legend set forth in Article III.C.2.a of this Arrangement.

b. The receiving Party may only disseminate documentary proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The Parties shall endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations, and policies, and provided that:

i. A case-by-case determination documents that such recipients have a need-to-know for the documentary proprietary information to carry out work solely within the scope of their work assignment, contract, permit, or license with the receiving Party;

ii. Such recipients have executed a non-disclosure agreement;

iii. Such recipients shall not use such documentary proprietary information for any non-governmental or commercial purpose; and

iv. Such recipients agree to use the documentary proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific work assignment, contract, permit or license.

c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of documentary proprietary information provided under this Arrangement.

D. Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

1. A Party receiving other confidential or privileged information of a documentary nature shall respect the confidential nature of such information.

2. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

a. A Party transmitting other confidential or privileged information under this Arrangement shall ensure that any document containing such information is appropriately and clearly marked on each page of the document with the restrictive legend applicable to the type of other confidential or privileged information being transmitted in accordance with the transmitting Party's national laws, regulations, and policies. The marking shall include the following restrictive legend:

"Confidential or Privileged Information (as appropriate)**: Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)"**

b. The receiving Party shall ensure that the appropriate restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing other confidential or privileged information made by the receiving Party.

c. The transmitting Party shall ensure that any other confidential or privileged information of a documentary nature transmitted under this Arrangement is accompanied by a statement that the information being transmitted is protected from public disclosure by the national laws, regulations, or policies of the government of the transmitting Party and is being provided under the condition that the receiving Party shall afford the information substantially the same degree of protection afforded the information by the government of the transmitting Party.

d. In the event that the transmitting Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature without the appropriate required restrictive legend for the type of information being transmitted,

the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.

e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing other confidential or privileged information and replace them with properly marked documents.

f. In the event that the receiving Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.

3. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

a. The receiving Party may disseminate other confidential or privileged information of a documentary nature received under this Arrangement without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:

i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;

ii. The receiving Party shall ensure that such employees and other government agencies and departments shall not use the other confidential or privileged information contained in the documents for any non-governmental or commercial purpose; and

iii. Such documents containing the other confidential or privileged information bear the appropriate restrictive legend in accordance with the provisions of Article III.D.2.a of this Arrangement.

b. The receiving Party may only disseminate the documents containing the other confidential or privileged information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The receiving Party agrees to abide by any restrictions on the dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature to third parties established by the transmitting Party.

c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of other confidential or

privileged information of a documentary nature shared under this Arrangement.

E. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided, obtained, or transmitted under this Arrangement shall be treated by the Parties according to the principles specified for proprietary information in Article III.C. and as specified for other confidential or privileged information in Article III.D. of this Arrangement; provided, however, that the transmitting Party has placed the receiving Party on notice as to the character of the proprietary or other confidential or privileged information disseminated.

F. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it is, or may reasonably be expected to become, unable to meet any obligations under Article III of this Arrangement, it shall immediately inform the other Party. The Parties shall thereafter consult to determine an appropriate course of action.

G. Other

1. Nothing contained in this Arrangement shall preclude a Party from using or disseminating information received without restriction from sources outside of this Arrangement.

2. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies shall be exchanged under this Arrangement.

IV. FINAL PROVISIONS

A. Nothing contained in this Arrangement shall require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policies. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, or policies the Parties agree to consult before any action is taken.

B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement shall be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations, and policies applicable to the Parties.

C. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled through consultations between the Parties.

D. This Arrangement shall enter into force upon signature and, subject to paragraph F of this Article, shall remain in force for a period of 5 years.

E. All information protected under this Arrangement, including but not limited to proprietary information and other confidential or privileged information, shall continue to be protected in accordance with the terms of this Arrangement after this Arrangement has expired or has been terminated, unless the Parties agree otherwise in writing.

F. Either Party may terminate this Arrangement by providing the other Party written notice at least 180 days prior to its intended date of termination.

DONE at Vienna on this 28th day of September 2022, in duplicate, in the English and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION:

Christopher T. Hanson
Chairman

FOR THE HUNGARIAN ATOMIC ENERGY AUTHORITY:

Andrea Beatrix Kádár
President

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS ANNEX

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Arrangement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Arrangement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:

(1) Prior to participation in cooperative activities under this Arrangement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination,

visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution. For purposes of this Arrangement, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work planned solely by the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.B(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

MEGÁLLAPODÁS
AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK NUKLEÁRIS FELÜGYELETI BIZOTTSÁGA
ÉS
AZ ORSZÁGOS ATOMENERGIA HIVATAL
KÖZÖTT
A MŰSZAKI INFORMÁCIÓK CSERÉJÉRŐL
ÉS
A NUKLEÁRIS BIZTONSÁG TERÜLETÉN VALÓ EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

2022 szeptember 28

Az Amerikai Egyesült Államok Nukleáris Felügyeleti Bizottsága (a továbbiakban: USNRC) és az Országos Atomenergia Hivatal (a továbbiakban: OAH), a továbbiakban együtt: Felek;

Kifejezve kölcsönös érdekeltségüket hatáskörük keretén belül történő információcserében és együttműködésben, a nukleáris létesítmények biztonságával, védettségével, a biztosítékok alkalmazásával és környezeti hatásaival összefüggő hatósági tevékenységek és a hatósági szabályozáshoz szükséges vagy ajánlott szabványok tekintetében; és

Figyelembe véve, hogy a Felek a műszaki információk cseréjéről és a nukleáris biztonság területén való együttműködésről szóló korábbi megállapodások alapján már együttműködtek, legutóbb a 2017. március 31-én aláírt Megállapodás alapján;

A Felek az alábbiakban állapodnak meg:

I. A MEGÁLLAPODÁS ALKALMAZÁSI TERÜLETE

A. Nem minősített műszaki információk cseréje

A Felek a saját törvényeik, rendeleteik és politikai irányelveik által megengedett kereteken belül a nukleáris létesítményeik biztonságának és védettségének szabályozása és felügyelete; radioaktív hulladékkezelés, sugárvédelem, és radioaktív anyagok; a biztosítékok végrehajtása; a nukleáris létesítmények és radioaktív anyagok környezeti hatása; valamint a nukleáris biztonsági kutatóprogramok kapcsán folytathatnak együttműködést és nem minősített műszaki információcserét. Ilyen jellegű információk többek között:

1. A Felek egyike által, vagy számára felügyeleti döntések és irányelvek alapjául szolgáló, vagy azok alátámasztása céljából készített tematikus jelentések.

2. A nukleáris létesítményeket érintő jelentősebb engedélyezési lépésekhez, biztonsági és környezetvédelmi döntésekhez kapcsolódó dokumentumok.

3. Részletes dokumentumok, amelyek leírják a szerződő Fél nukleáris létesítmények, radioaktívhulladék-tároló létesítmények és radioaktív anyagok engedélyezési és szabályozási folyamatát.

4. A nukleáris biztonsági kutatás területére vonatkozó, az egyik Fél birtokában lévő, vagy rendelkezésére álló információk. Mindegyik Fél minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy haladéktalanul továbbítsa a másik Fél részére az olyan kutatási eredményekkel kapcsolatos információt, amelyről a másik Felet a közbiztonság érdekében már idejekorán tájékoztatni szükséges.

5. Jelentések a nukleáris létesítmények üzemeltetési tapasztalatairól és/vagy a radioaktív anyagokkal kapcsolatos tapasztalatokról, mint például a nukleáris üzemzavarokról, balesetekről, leállásokról szóló jelentések, valamint a rendszerekre és rendszerelemekre vonatkozó történelmileg megbízható adatokat tartalmazó kimutatások.

6. A nukleáris létesítmények biztonságához és védettségéhez, a radioaktív hulladék-tároló létesítményekhez, a radioaktív anyagokhoz, a biztosítékok végrehajtásához (radioaktív anyagok nyilvántartása és ellenőrzése), a sugárbiztonsághoz és a nukleáris létesítmények környezeti hatásainak értékeléséhez kapcsolódó szabályozási és felügyeleti eljárásokról szóló információk.

7. Gyorsértesítés a Felek részéről azonnali érdeklődés tárgyát képező fontos eseményekről és a felmerülő műszaki kérdésekről.

B. Együttműködés a nukleáris biztonság kutatásában

A közös nukleáris biztonsági kutatási programok és projektek együttműködési feltételeit, illetve azon programok és projektek együttműködési feltételeit, amelyek keretében a tevékenységek megoszlanak a Felek között, beleértve a teszt létesítmények és/vagy a Felek tulajdonában lévő számítógépes kódmegosztási programok használatát, esetenként kell mérlegelni és külön megállapodást igényelhetnek.

C. Képzés és Foglalkoztatás

A rendelkezésre álló erőforrás kereteken belül és az elérhető anyagi források függvényében a Felek együttműködhetnek személyzetük képzése és a tapasztalatok átadása terén. Emellett eseti alapon, külön megállapodás értelmében az egyik Fél munkatársainak ideiglenes foglalkoztatására is sor kerülhet a másik Fél intézményénél. Amennyiben a Felek arról másként nem rendelkeznek, ezen munkatársak fizetését, juttatásait és utazási költségét a küldő Fél fedezi.

II. VÉGREHAJTÁS

A. A jelen Megállapodás keretében az információ csere levelek, jelentések, és egyéb dokumentumok formájában, valamint esetenként előzetesen egyeztetett látogatások és találkozók alkalmával történhet. A Felek kölcsönösen elfogadott rendszerességgel találkozókat tarthatnak a kicserélt információk és a jelen Megállapodás szerinti együttműködés áttekintése, valamint a Megállapodás hatálya alá tartozó témák megtárgyalása érdekében. Ezen találkozók időpontját, helyét és napirendjét a Felek előzetesen egyeztetik.

B. Mindkét Fél egy összekötőt nevez ki a Megállapodás alapján történő információcserére vonatkozó tevékenységek koordinálására. Eltérő megállapodás vagy rendelkezés hiányában az összekötők megkapnak minden, az információcsere formájának megfelelően továbbított dokumentumot, beleértve valamennyi levél másolatát. Az összekötők felelőssége a kicserélt információk körének fejlesztése és koordinálása. Különleges szakterületek esetében közvetlen kapcsolattartóként egy vagy több műszaki koordinátor is kijelölhető. A műszaki koordinátorok gondoskodnak arról, hogy mindkét összekötő kapjon másolatot minden átadott dokumentumról.

C. A Felek között a jelen Megállapodás keretében kicserélt vagy átadott bármely információ alkalmazása vagy felhasználása az információt fogadó Fél felelőssége, és az átadó Fél nem felel azért, hogy az így átadott információ bármely konkrét célra történő felhasználásra alkalmas.

D. Mindegyik szerződő Fél a megengedett mértékben segíti a másik Felet abban, hogy hozzájusson az egyéb kormányzati szerveiknél lévő információhoz.

III. AZ INFORMÁCÓK CSERÉJE ÉS FELHASZNÁLÁSA

A. Általános rész

A Felek támogatják a jelen Megállapodás alapján kicserélt információk legszélesebb körű terjesztését, a rájuk vonatkozó nemzeti törvények, rendelkezések és irányelvek betartásával, továbbá biztosítva a védett és egyéb bizalmas vagy szenzitív információ védelmét. Ugyanakkor ezen nemzeti törvények, rendelkezések és irányelvek előírásaival összhangban a Felek fenntartják a jogukat ahhoz, hogy eseti alapon a jelen cikkben meghatározottakon túlmutató kiegészítő korlátozásokat alkalmazzanak az információ megosztása esetén.

A jelen Megállapodás alapján biztosított, létrehozott vagy kicserélt szellemi tulajdon kezeléséről a Szellemi Tulajdonjogokról szóló melléklet rendelkezik, amely az e megállapodás alapján végzett valamennyi tevékenységre vonatkozik, kivéve, ha a felek írásban másként nem rendelkeznek.

B. Meghatározások

1. Az „információ" kifejezés nem minősített műszaki információt jelent az alábbiakra vonatkozóan: nukleáris létesítmények biztonságának és védettségének szabályozása és felügyelete, radioaktívhulladék-kezelés és radioaktív anyagok; biztosítékok végrehajtása; nukleáris létesítmények és radioaktív anyagok környezeti hatása; valamint nukleáris biztonsági kutatási programok. A kifejezés egyben magában foglalja a tudományos és kutatási adatokat, értékelési módszereket, vagy a jelen Megállapodás értelmében rendelkezésre bocsátott, létrehozott, vagy kicserélt bármely egyéb tudást vagy információt.

2. Az „üzleti titok" kifejezés olyan, a jelen Megállapodás keretében rendelkezésre bocsátott, létrehozott, vagy kicserélt információt jelent, amely kereskedelmi titkot vagy egyéb bizalmas üzleti információt tartalmaz.

3. Az „egyéb bizalmas vagy szenzitív információ" kifejezés olyan, az „üzleti titok"-tól eltérő nem nyilvános információt jelent, amely a nyilvánosságra hozatallal szemben a jelen Megállapodás szerinti küldő Fél államának törvényei, jogszabályai vagy irányelvei értelmében védett.

C. Írásos üzleti titkok

1. Az írásos üzleti titkot fogadó Félnek tiszteletben kell tartania az ilyen információk bizalmas vagy szenzitív voltát.

2. Az írásos üzleti titkok jelölési eljárásai

   a. A jelen Megállapodás értelmében írásos üzleti titkot küldő Félnek gondoskodnia kell arról, hogy a védett információ a dokumentum

valamennyi oldalán a következő egyértelmű korlátozó jelzéssel szerepeljen:

„Üzleti Titok: Kizárólag a (küldő Fél neve) írásos engedélyével osztható meg"

b. A fogadó Fél az ilyen korlátozó jelzéssel ellátott védett információt nem hozhatja nyilvánosságra, illetve nem terjesztheti bármely, a jelen Megállapodás rendelkezéseinek ellentmondó, vagy azokkal nem összeegyeztethető módon a küldő Fél előzetes írásos hozzájárulása nélkül.

c. A fogadó Fél gondoskodik arról, hogy ez a korlátozó jelzés felkerüljön az üzleti titkot tartalmazó dokumentumról általa készített valamennyi fénymásolatra, illetve egyéb másolati példányra.

d. Abban az esetben, ha a küldő Fél a szükséges korlátozó jelzés nélkül osztja meg az üzleti titoknak minősülő információt, mielőbb tájékoztatnia kell erről a fogadó Felet, és továbbítani számára a megfelelő jelzéssel ellátott dokumentumokat.

e. A fogadó Fél minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy összegyűjtse és megakadályozza az üzleti titkot tartalmazó, nem megfelelően jelölt dokumentumok további terjesztését, valamint kicserélje azokat a megfelelő jelzéssel ellátott dokumentumokra.

f. Abban az esetben, ha a fogadó Fél a jelen Megállapodás rendelkezéseivel nem összeegyeztethető, vagy azoknak ellentmondó módon osztja meg az írásos üzleti titkot, azonnal értesítenie kell a küldő Felet.

3. <u>Írásos üzleti titok terjesztése</u>

a. A jelen Megállapodás alapján kapott üzleti titkot a fogadó Fél a küldő Fél előzetes hozzájárulása nélkül terjesztheti alkalmazottai körében, továbbá a fogadó Fél kormányzati szervei és hivatalai részére, amennyiben:

i. eseti alapon igazolást nyer, hogy az érintett alkalmazottaknak, a kormányzati szerveknek és hivataloknak feladataik ellátásához igazoltan szükségük van az információra;

ii. a fogadó Fél biztosítja, hogy az érintett alkalmazottak, kormányzati szervek és hivatalok nem használják fel az üzleti titkot nem kormányzati vagy kereskedelmi céllal; és

iii. az ilyen üzleti titok a jelen Megállapodás III.C.2.a szakaszában feltüntetett korlátozó jelzést viseli.

b. A fogadó Fél kizárólag az üzleti titkot átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával terjesztheti a jelen Megállapodás által előírtaknál szélesebb körben – beleértve a fogadó Fél szerződéses partnereit, tanácsadóit, valamint engedélyeseit – az üzleti titkot. A Felek törekednek az ilyen hozzájárulás megadására a vonatkozó nemzeti jogszabályaik, rendeleteik és irányelveik által megengedett mértékben, amennyiben:

i. eseti alapon igazolást nyer, hogy az érintett címzetteknek kizárólag a fogadó Féllel fennálló megbízásuk, szerződésük, kapott engedélyük értelmében végzett munkához van szükségük az üzleti titkok megismerésére;

ii. az érintett címzettek titoktartási megállapodást kötöttek;

iii. az érintett címzettek nem használják fel az üzleti titkot nem kormányzati vagy kereskedelmi célra; és

iv. az érintett címzettek beleegyeznek abba, hogy kizárólag különleges megbízásukhoz, szerződésükhöz, engedélyükhöz kapcsolódó tevékenységük során használják fel az üzleti titkot.

c. A Felek megállapodnak abban, hogy konzultálnak és írásban pontosítják a jelen Megállapodás értelmében rendelkezésre bocsátott információ megfelelő kezelésével és terjesztésével kapcsolatosan felmerülő kérdéseket.

D. <u>Írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információk</u>

1. Az írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információt fogadó Félnek tiszteletben kell tartania az ilyen információ bizalmas voltát.

2. Írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információk jelölési eljárásai

a. A jelen Megállapodás értelmében az egyéb bizalmas vagy szenzitív információt küldő Félnek gondoskodnia kell arról, hogy az ilyen jellegű információt tartalmazó bármely dokumentum valamennyi oldala megfelelő módon és egyértelműen tartalmazza a küldő Fél nemzeti törvényei, jogszabályai vagy irányelvei értelmében továbbított egyéb bizalmas vagy szenzitív információnak megfelelő korlátozó jelölést. A jelölésnek a következő korlátozó jelzést kell tartalmaznia:

„Bizalmas vagy szenzitív információ: Nem osztható meg a küldő Fél (pontos megnevezés) írásos hozzájárulása nélkül"

b. A fogadó Fél gondoskodik arról, hogy a megfelelő korlátozó jelzés megjelenjen az egyéb bizalmas vagy szenzitív információt

tartalmazó dokumentumokról általa készített valamennyi fénymásolaton, illetve egyéb másolati példányon.

c. A küldő Fél gondoskodik arról, hogy a jelen Megállapodás értelmében megküldött írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információ egy nyilatkozat kíséretében kerüljön továbbításra, amely kijelenti, hogy a megküldött információ a küldő Fél nemzeti törvényei, jogszabályai vagy irányelvei értelmében védett a nyilvánosságra hozatallal szemben, és azzal a feltétellel kerül átadásra, hogy a fogadó fél lényegében ugyanolyan szintű védelmet biztosít az információnak, mint az átadó Fél kormánya.

d. Abban az esetben, ha a küldő Fél az írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információt jellegének megfelelően megkövetelt korlátozó jelzés nélkül továbbítja, mielőbb tájékoztatnia kell erről a fogadó Felet, és továbbítani számára a megfelelő jelzéssel ellátott dokumentumokat.

e. A fogadó Fél minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy összegyűjtse és megakadályozza az írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információt tartalmazó, nem megfelelően jelölt dokumentumok további terjesztését, valamint kicserélje azokat a megfelelő jelzéssel ellátott dokumentumokra.

f. Abban az esetben, ha a fogadó Fél a jelen Megállapodás rendelkezéseivel nem összeegyeztethető, vagy azoknak ellentmondó módon osztja meg az írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információt, azonnal értesítenie kell a küldő Felet.

3. Írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információ terjesztése

a. A jelen Megállapodás alapján kapott írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információt a fogadó Fél a küldő Fél előzetes hozzájárulása nélkül terjesztheti alkalmazottai körében, továbbá a fogadó Fél kormányzati szervei és hivatalai részére, amennyiben:

i. Eseti alapon igazolást nyer, hogy az érintett alkalmazottaknak, a kormányzati szerveknek és hivataloknak feladataik ellátásához szükségük van az információra;

ii. A fogadó Fél biztosítja, hogy az érintett alkalmazottak, kormányzati szervek és hivatalok nem használják fel a dokumentumokban szereplő bizalmas vagy szenzitív információt nem kormányzati vagy kereskedelmi céllal; és

iii. Az egyéb bizalmas vagy szenzitív információt tartalmazó dokumentumok a jelen Megállapodás III.D.2.a szakaszában feltüntetett megfelelő jelzést viselnek.

b. A fogadó Fél kizárólag az átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával terjesztheti a jelen Megállapodás által előírtaknál szélesebb körben – beleértve a fogadó Fél szerződéses partnereit, tanácsadóit, valamint engedélyeseit – az egyéb bizalmas vagy szenzitív információt tartalmazó dokumentumokat. A fogadó Fél vállalja, hogy az írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információ harmadik fél részére történő továbbítása esetén betartja a küldő Fél vonatkozó korlátozásait.

c. A Felek megállapodnak abban, hogy konzultálnak és írásban pontosítják a jelen Megállapodás értelmében megosztott írásos jellegű egyéb bizalmas vagy szenzitív információ megfelelő kezelésével és terjesztésével kapcsolatosan felmerülő kérdéseket.

E. Nem írásos üzleti titok, illetve egyéb bizalmas vagy szenzitív információ

A jelen Megállapodás értelmében átadott, megszerzett, vagy továbbított nem írásos üzleti titkot, illetve egyéb bizalmas vagy szenzitív információt a Felek az üzleti titok kapcsán III.C. szakaszban, illetve az egyéb bizalmas vagy szenzitív információ kapcsán III.D. szakaszban rögzített elveknek megfelelően kezelik; feltéve azonban, hogy az átadó Fél felhívta a fogadó Fél figyelmét a terjesztett információ üzleti titok, illetve egyéb bizalmas vagy szenzitív jellegére.

F. Konzultáció

Amennyiben bármilyen okból az egyik Félnek tudomására jut, hogy nem tudja vagy indokoltan várhatóan nem fogja tudni teljesíteni a jelen Megállapodás III. cikke szerinti kötelezettségeit, akkor köteles azonnal értesíteni a másik Felet. Ezt követően a Feleknek konzultálniuk kell a megfelelő intézkedésekről.

G. Egyéb

1. A jelen Megállapodásban foglaltak nem gátolhatják meg egyik Felet sem abban, hogy korlátozás nélkül felhasználjanak és terjesszenek a jelen Megállapodáson kívül eső forrásokból származó információkat.

2. A Megállapodás alapján nem kerül sor olyan nukleáris információk cseréjére, amelyek atomfegyverek elterjedésével kapcsolatos technológiai kérdéseket érintenek.

IV. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

A. A jelen Megállapodásban foglaltak egyik Felet sem kötelezik arra, hogy bármely olyan intézkedést tegyenek, amely nincs összhangban a reá vonatkozó törvényekkel, rendelkezésekkel, irányelvekkel. Amennyiben e Megállapodás tartalma és a törvények, rendelkezések és irányelvek között bármilyen ellentmondás merülne fel, a Felek konzultálnak, mielőtt bármilyen intézkedést tennének.

B. Eltérő megállapodás hiányában a jelen Megállapodás alapján folytatott együttműködés kapcsán felmerülő összes költséget az a Fél állja, amelynél a költség felmerült. A felek a

megfelelő kormányzati szerv által rendelkezésükre bocsátott anyagi eszközök és a reájuk vonatkozó törvények és rendelkezések függvényében tesznek eleget kötelezettségeiknek.

C. A jelen Megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatosan a Felek között felmerülő bármilyen vitát vagy kérdéseket a Felek konzultáció útján rendezik.

D. A jelen Megállapodás az aláírásakor lép hatályba, és a jelen szakasz F. pontjának figyelembevételével 5 évig marad hatályban.

E. Valamennyi, a jelen Megállapodás alapján védett információt – beleértve, de nem korlátozva az üzleti titokra és egyéb bizalmas vagy szenzitív információra – a Megállapodás lejártát vagy felmondását követően is a jelen Megállapodás rendelkezéseivel összhangban szükséges védeni, hacsak a Felek írásban ettől eltérően nem állapodnak meg.

F. A jelen Megállapodást bármelyik Fél felmondhatja úgy, hogy a felmondás időpontja előtt 180 nappal a másik Felet erről írásban értesíti.

Készült Bécsben két eredeti példányban, 2022 28 szeptember án/én, angol és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Amerikai Egyesült Államok Nukleáris Felügyeleti Bizottsága nevében	Az Országos Atomenergia Hivatal nevében
Christopher T. Hanson elnök	Kádár Andrea Beatrix elnök

Szellemi tulajdon védelme függelék

I. Általános kötelezettség

A Feleknek biztosítaniuk kell a jelen Megállapodás és a vonatkozó végrehajtási rendelkezések alapján keletkezett vagy szolgáltatott szellemi tulajdon megfelelő és hatékony védelmét. A szellemi tulajdonra vonatkozó jogokat a Felek a Függelékben meghatározottak szerint biztosítják.

II. Alkalmazási terület

A. A jelen Függelék a Megállapodás alapján végzett valamennyi együttműködési tevékenységre vonatkozik, kivéve, ha a Felek vagy meghatalmazottaik kimondottan másképp nem rendelkeznek.

B. Jelen Megállapodás értelmezése szempontjából a „szellemi tulajdon" fogalma alatt a Szellemi Tulajdon Világszervezetének létrehozásáról szóló, 1967. július 14-én, Stockholmban aláírt Egyezmény 2. Cikkében foglaltak a mérvadók és más területet is magában foglalhat a Felek megegyezése szerint.

C. Mindegyik Félnek biztosítania kell a saját résztvevőivel kötött szerződésekkel vagy szükség szerint más jogi eszközökkel, hogy a másik Fél a Függeléknek megfelelően meghatározott szellemi tulajdonjogot szerezhessen. A jelen Függelék rendelkezései nem módosítják, illetve nem érintik a szellemi tulajdonjogoknak a Fél és állampolgárai közötti megosztását, amelyet a Fél jogszabályai és gyakorlata határoznak meg.

D. Ha a jelen Megállapodás másként nem rendelkezik, a jelen Megállapodás keretei között a szellemi tulajdonnal kapcsolatban felmerülő vitás kérdéseket az érintett közreműködő intézmények, illetőleg szükség szerint a Felek vagy meghatalmazottaik közötti tárgyalások útján kell megoldani. A Felek kölcsönös megállapodása esetén a vitás kérdést választott-bírósági fórum elé kell vinni, amely a nemzetközi jog alkalmazandó szabályaival összhangban kötelező érvényű választott-bírósági ítéletet hoz. Ha a Felek vagy meghatalmazottaik írásban másképpen nem rendelkeznek, a választott-bírósági eljárásra az ENSZ Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottságának (UNCITRAL) szabályai irányadók.

E. A jelen Megállapodás megszűnése vagy lejárta nem érinti azokat a jelen Függelékből eredő jogokat vagy kötelezettségeket, amelyek a Megállapodás hatálya alatt keletkeztek.

III. A jogok megosztása

A. Mindkét Fél jogosult a jelen Megállapodásból eredő tudományos és műszaki közlemények, beszámolók és könyvek nem kizárólagos, visszavonhatatlan és jogdíjmentes engedély szerint történő lefordítására, sokszorosítására és a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tételére valamennyi államban. Valamennyi, a rendelkezéseknek megfelelően elkészített, szerzői jogi védelmet élvező, nyilvánosságra hozott alkotás másolatain fel kell tüntetni a szerző nevét, hacsak a szerző ezzel ellentétesen nem nyilatkozik.

B. A III.A bekezdésben nevesített szellemi tulajdonjogok kivételével mindenfajta szellemi tulajdonnal kapcsolatos jog az alábbiak szerint kerül megosztásra:

(1) A közös együttműködés keretében jelen Megállapodás alapján küldött vendégkutató vonatkozásában az együttműködés megkezdése előtt, a fogadó Fél vagy annak meghatalmazottja, illetve a küldő Fél vagy annak meghatalmazottja, akivel a vendégkutató alkalmazási vagy támogatási jogviszonyban áll megvitatják és megállapodnak a vendégkutató által létrehozott szellemi tulajdonra vonatkozó jogosultságok vonatkozásában. Ilyen megállapodás hiányában a vendégkutatókat a fogadó intézmény belső előírásaival összhangban illetik meg a jogok, díjak, jutalmak és jogdíjak. Jelen Megállapodás keretében a vendégkutató az a kutató szakember, aki hivatalos látogatáson tartózkodik a fogadó Félnél (fogadó intézménynél) és olyan tevékenységet végez, amelyet a fogadó intézmény jelölt ki számára.

(2) (a) Az egyik Fél által alkalmazott vagy támogatott személy által létrehozott, de nem a III.B (1) bekezdés szerinti együttműködési tevékenységek körébe eső szellemi tulajdon jogosultja az azt létrehozó Fél. A mindkét Fél által alkalmazott vagy támogatott személy által létrehozott szellemi tulajdonra a Felek közös jogosultságot szereznek. Ezen kívül minden alkotót az őt alkalmazó vagy támogató intézmény belső előírásai szerinti díjak, jutalmak és jogdíjak illetnek meg.

(b) Ha egy végrehajtási vagy egyéb rendelkezés másként nem szabályozza, mindegyik Fél jogosult a saját területén hasznosítani az együttműködési tevékenységek során létrejött szellemi tulajdont, illetve engedélyezni annak hasznosítását.

(c) A Felek saját területükön kívül gyakorolható jogait közös megállapodással kell szabályozni annak figyelembevételével, hogy a Felek és résztvevőik milyen arányban járultak hozzá az együttműködési tevékenységekhez, milyen mértékű elkötelezettséget mutattak a szellemi tulajdon jogi védelmének megszerzése és hasznosításának engedélyezése során, de a Felek által szükségesnek tartott egyéb tényezőket is figyelembe lehet venni.

(d) A III.B (2) (a) és (b) pontban foglaltak mellett, ha egy adott projekt során olyan szellemi tulajdon jön létre, amely az egyik Fél jogszabályai értelmében védelmet élvez, a másik Fél jogszabályai értelmében azonban nem, akkor a Felek azonnal kötelesek tárgyalásokat kezdeményezni a szellemi tulajdon megosztását illetően. Ha a tárgyalások megkezdését követően három hónapon belül nem sikerül megegyezniük, a kérdéses projekten való együttműködés bármelyik Fél kezdeményezésére felmondásra kerül. Mindazonáltal, a szellemi tulajdon alkotóit megilletik a jelen Függelék III.B (2) (a) pontja szerint biztosítandó díjak, jutalmak és jogdíjak.

(e) Az együttműködés keretében létrejött találmányok esetében a feltaláló(ka)t alkalmazó vagy támogató Fél köteles haladéktalanul tájékoztatni a másik Felet a találmányról, és átadni neki minden olyan dokumentumot és információt, amely alapján a másik Fél megszerezheti az őt megillető jogokat. A találmányhoz fűződő jogai védelme érdekében bármelyik Fél írásban kérheti a másik Felet, hogy halassza el az említett dokumentumok vagy információk közzétételét vagy a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tételét. Ha a Felek írásban másként nem állapodnak meg, a halasztás

nem lehet több hat hónapnál attól a naptól számítva, amikor a feltaláló Fél értesítette a találmányról a másik Felet.

IV. Bizalmas üzleti információk

Amennyiben a jelen Megállapodás értelmében szolgáltatott vagy keletkezett információ időben bizalmas-üzleti információnak minősül, valamennyi Félnek és közreműködőnek védenie kell azokat a vonatkozó jogszabályoknak, rendeleteknek és közigazgatási gyakorlatnak megfelelően. Az információ akkor minősülhet bizalmas üzleti információnak, ha az információval rendelkező személy gazdasági vagy versenyelőnyre tehet szert azokkal szemben, akik nem rendelkeznek a kérdéses információval, továbbá az információ nem közismert és a köz számára más forrásokból nem elérhető és a tulajdonos korábban nem tette azt hozzáférhetővé anélkül, hogy korábban titoktartási kötelezettséget kötött volna ki.